

Zeitschrift: Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift
Herausgeber: Schweizerischer Verband für Landtechnik
Band: 33 (1971)
Heft: 4

Artikel: Sicherheitskabinen, Sicherheitsrahmen und Sicherheitsbügel
Autor: Bühler, W.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1070175>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Sicherheitskabinen, Sicherheitsrahmen und Sicherheitsbügel

Vorwort der Redaktion: In der Nummer 3/1971 veröffentlichten wir unter der Ueberschrift «Sturzverdecke, Sturzrahmen und Sturzbügel» eine ausführliche Orientierung des Hrn. Werner Bühler, Kursleiter. Wir wählen dieses Mal eine andere Ueberschrift, weil es angeblich Leute gibt, die nur auf positive Hinweise (in diesem Falle: Sicherheit) und solche, die nur auf negative Hinweise (Sturz) ansprechen. Ohne den Ratschlag eines Psychiaters eingeholt zu haben, hoffen wir hinsichtlich der Sturzgefahren im Zusammenhang mit den landw. Motorfahrzeugen nun alle Fahrer angesprochen zu haben.

Als Ergänzung zu den früheren Ausführungen definiert der Autor anschliessend die Begriffe «Bügel», «Rahmen» und «Kabine». Wir hoffen, dass damit Verwechslungen vermieden werden können und nicht das eine für das andere angeboten werden kann (Preisdifferenzen!). Als weitere Information veröffentlichen wir die von der Beratungsstelle für Unfallverhütung in der Landwirtschaft (BUL) an der vergangenen Landmaschinenschau aufgelegte Liste der OECD-geprüften und von Schweizer Firmen angebotenen Ausführungen.

Wie kann man Sicherheitskabinen, -rahmen und -bügel voneinander unterscheiden?

Um eine Verwirrung der Begriffe, die im Zusammenhang mit den verschiedenen Sicherheitsvorrichtungen verwendet werden, zu klären, seien diejenigen drei (auf die wir uns beschränken und festlegen wollen) kurz definiert. In Zukunft sollen in Publikationen nur noch die nachstehenden Bezeichnungen verwendet werden. Diese sind übrigens auch in den OECD-Prüfvorschriften anzutreffen. Unsere Leser möchten entschuldigen, dass im oben erwähnten Artikel die Bezeichnungen nicht konsequent eingehalten wurden. In der Hitze des Gefechtes haben sich drei diesbezügliche Fehler eingeschlichen.

1. Sicherheitsbügel

Der Sicherheitsbügel ist auf nur zwei Punkten, in den meisten Fällen auf der Hinterachse, abgestützt. Die beiden Streben sind oben durch eine Traverse miteinander verbunden. Die räumliche Schutzwirkung eines Bügels wird durch seine Höhe erzielt. Eine genügende Sicherheit für den Fahrer kann aber erst mit dem Tragen einer Sicherheitsgurte erreicht werden. Auf Kotflügelsitzen mitfahrende Personen sind nicht geschützt.

2. Sicherheitsrahmen

Im Grundriss betrachtet umschliesst der Sicherheitsrahmen auf einer bestimmten Höhe über dem Kopf des Fahrers den Fahrerraum. Der Rahmen ist mit zwei oder vier Stützen auf der Hinterachse oder auf den verstärkten Kotflügeln abgestützt. Gewisse Sicherheitsrahmen können durch Beifügen eines Daches sowie einer Frontscheibe und Seitenteilen, schrittweise zu einer Sicherheitskabine erweitert werden. Mitfahrsitze auf Kotflügeln sind nur bedingt in den Schutzraum einbezogen.

3. Sicherheitskabine

Die Sicherheitskabine kann, wie bereits erwähnt, durch die Ergänzung eines Sicherheitsrahmens mit den entsprechenden Teilen, geschaffen werden. Ferner wird sie als fertige, zum betreffenden Traktor konstruierte Einheit, angeboten. Eine Sicherheitskabine muss ein Dach und eine Frontscheibe aufweisen sowie Seitenteile, die zu mindestens zeitweise montiert werden können. Für die Abstützung und die Festigkeit der Kabine gelten die gleichen Vorschriften wie für den Sicherheitsrahmen. Kotflügelbeifahrersitze sind bei den wenigsten Sicherheitskabinen in den Schutzraum einbezogen.

Liste der OECD-geprüften und von Schweizer Firmen angebotenen Sicherheitskabinen und -rahmen für Traktoren

zusammengestellt von der Beratungsstelle für Unfallverhütung in der Landwirtschaft (BUL), 5200 Brugg

Traktormarke Marque de tracteurs	OECD-geprüfte Sicherheitskabinen, -rahmen oder -bügel Cadres de cabines selon Code OCDE	Durch Schweizerfirmen angeboten Cadres ou cabines représentés en Suisse
-------------------------------------	--	--

BMC Nuffield / Jean-Pierre Baumgartner, Collex-Bossy GE

BMC Nuffield 3 / 65	Duncan	GB	Lambourn
BMC Nuffield 4 / 65	Duncan	GB	
BMC Nuffield 4 / 65	Lambourn Mk 4 R	GB	
Nuffield 4 / 25	Sekura	DK	
Nuffield 4 / 65	Mesan	DK	
Nuffield 4 / 65	Sekura	DK	

Bucher / Fa. Bucher-Guyer, Niederweningen ZH

Bucher D 4000			Ganser
---------------	--	--	--------

Bührer / Fa. Bührer, Traktorfabrik, Hinwil ZH

Bührer			noch keine Angaben / pas encore de solution
--------	--	--	--

David Brown / R. Grunder & Cie. SA, Meyrin GE

David Brown 780	Sta-Dri safety frame	GB	Sta-Dry
David Brown 780	Sta-Dri safety cab (steel cladding)	GB	Peko
David Brown 780	Sta-Dri safety cab ((Vinyl cladding)	GB	Fritzmeier
David Brown 880	Duncan	GB	Sirocco
David Brown 880	Lambourn Mk. 4R Model no 107R	GB	
David Brown 880	Patmar type D.B. 880-70	N	
David Brown 880	Sekura DB 380	DK	
David Brown 880	Sta-Dri frame (l. m.)	GB	
David Brown 880	Sta-Dri (metal cladding) (l. m.)	GB	
David Brown 880	Sta-Dri (vinyl cladding) (l. m.)	GB	
David Brown 990	Duncan	GB	